

鄉土文化研究叢書

台灣民俗文化彙編 下冊

許金用 編著

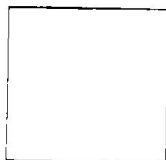


小 檔 案



許金用：台灣省桃園縣人、民國十八年生、現任桃園縣內海國小校長、曾受日文教育、私塾漢學研究多年、師專畢業、服務國教四十餘載、潛研語文教學、擅長台語十五音反切呼法、致力本土文化紮根工作，不遺餘力。

版權所有



翻印必究

定價：150元
全套：200元

編 著 者：許金用
住 址：桃園縣大園鄉信義街73號
電 話：(03)3861093
劃撥帳號：15083331 許金用帳戶
發 行 所：內海國民小學 鄉土文化研究會
校 址：桃園縣大園鄉內湖村一鄰18號
電 話：(03)3862844
總 經 銷：東展文化事業有限公司
地 址：台中市熱河路三段150號
電 話：(04)2376689 · 2324591 · 2323938
傳 真：(04)2373013
登 記 証：局版台業字第3362號
印 刷 所：久新印刷事業有限公司
電 話：(02)3051935 · 3038281
中 華 民 國 八 十 一 年 八 月 一 日 四 版

自序

三百年來，來自閩南、粵東的移民，將中國文化、風俗習慣，引進台灣來。直到現在，仍然保存着優美的傳統文化，生活習慣，歲俗與宗教等。

我國為禮儀之邦，自古禮俗之多，不勝枚舉。由於我國幅員遼闊，宗教信仰各異，而且各宗族生活環境有別，因此傳統習俗，紛雜不一。

隨着科學昌明、教育普及、知識暴發，在此求新求變的今日，年輕人要求革除蓋俗陋習，老年人說：「新例無設，舊例無減」。新舊交替之間，在思想觀念，基本上發生衝突。於是形成傳統文化傳承中，發生斷層的怪現象。

在逢年過節或婚喪喜慶時，大家只會跟着長輩祭拜行事，但是知其然而不知其所以然者，比比皆是，實在啼笑皆非。

三百多年來的台灣，經過荷蘭、西班牙人卅八年的佔據、明鄭廿二年的拓墾經營、清廷長達二百二十年的苦心治理、加上日本割據五十年殖民政治、及光復至今四十餘年來，台灣從蠻荒進入文明，由農業社會邁入工商科技時代。先民們胼手胝足、披荊斬棘、開荒拓地，成為阡陌縱橫、沃野遍地，世稱美麗的寶島。

三百多年來，歷經改朝換代，受過不同國體的統治。先人歷盡千辛萬苦，從黑暗中走出光明。讓後代子孫享受安居樂業的生活。如今充滿功利的社會生活中，誰會回頭看看，我們的祖先艱辛的心路歷程呢？

為此編者願將多年來參與台灣史蹟源流研究，探究鄉土民俗，本土文化的心得，公諸於愛好本土文化的有心人士，讓老人回味舊俗的情景，也讓年輕人認識先人奮鬥的歷程，藉以喚起承先啓後、繼往開來的使命。

本書分上下兩冊，上冊為介紹台灣的早期開發與民俗典故、宗教活動等。下冊為介紹本土語文與舊時農村生活的概況。編者才疏學淺，編印匆促，掛一漏萬之處，尚祈不吝指正，以匡不逮。

許金用識

79年3月1日

台灣民俗文化彙編

下冊

1 閩南話母語發音之研究

1 15 祖德流芳傳萬代

2 閩南話漳泉腔調之差異

14 16 清代台灣的租佃制度

3 國語與閩南話發音之異同

23 17 義俠廖添丁

4 積非成是的閩南語病多

26 18 民間傳奇故事

5 昔時賢文(上下)

30 19 台灣早期的民宅建築

6 如何辨別對聯的上下聯句

38 20 寶島名產多

7 台灣諺語寓意深遠

40 21 台灣舊俗重溫

8 以文取士的科舉制度

98 22 收驚

9 歌仔戲的興起與沒落

104 23 七姓水

10 閩南山歌句句扣人心弦

110 24 揸死囡仔

11 食新娘茶講好話

114 25 收涎

12 七言絕句賀新婚

117 26 水碓仔

13 閩客家祭儀式

121 27 走三冬

14 祭文與引詞

130 28 一張犁

138 29 擔點心

144 30 剖甘蔗

151 31 打陀螺

153 32 輕便車

159 33 牽豬哥

165 34 私塾

170 35 土龍間

171 36 滷魚

172 37 捉毛蟹擋蝦籠

173 38 繡斗笠

174 39 迎藝閣

175 40 撿豬屎

176 41 放牛

177 42 神明會

58	冥婚	57	乘孝婚娶	56	粿模	55	食姊妹桌	54	擔屎桶	53	夯竹掃	52	媒人嘴、糊鼻累累	51	鼎邊湑、和番薯粿	50	公媽開火	49	過房書	48	大租，小租	47	放風箏	46	八脚眠床	45	烘火籠	44	破鼓救月	43	三種祭祖方式
----	----	----	------	----	----	----	------	----	-----	----	-----	----	----------	----	----------	----	------	----	-----	----	-------	----	-----	----	------	----	-----	----	------	----	--------

211	74	做草鞋	210	73	綑草綑	209	72	甜粿、肉頭	208	71	甜粿、菜頭粿	207	70	搬過厝	206	69	童養媳	205	68	跳棺	204	67	喊老鳶	203	66	福佬厝、客人屋	202	65	曰本仔、咱人	201	64	生膠死張	200	63	送外方仔	199	62	哭路頭	198	61	套衫	197	60	出煞	195	59	糊靈厝
-----	----	-----	-----	----	-----	-----	----	-------	-----	----	--------	-----	----	-----	-----	----	-----	-----	----	----	-----	----	-----	-----	----	---------	-----	----	--------	-----	----	------	-----	----	------	-----	----	-----	-----	----	----	-----	----	----	-----	----	-----

228	89	求雨	227	88	托肚臍比手尾力	226	87	木屐	225	86	寄藥包	224	85	春牛圖	223	84	童乩和豎桌頭	222	83	魚蕃薯	221	82	母舅、外家	220	81	接脚外家	219	80	靈桌和孝燈	218	79	踏水車	217	78	搨粟	216	77	帶孝	214	76	放手尾錢	213	75	搖籃、抱子椅	212
-----	----	----	-----	----	---------	-----	----	----	-----	----	-----	-----	----	-----	-----	----	--------	-----	----	-----	-----	----	-------	-----	----	------	-----	----	-------	-----	----	-----	-----	----	----	-----	----	----	-----	----	------	-----	----	--------	-----

閩南話母語發音的研究

閩南話傳自福建泉、漳之方言；隨着閩南人移墾台灣而來。雖有漳、泉腔調之不同，但基本發音却相同。

日據初期，爲了推廣日語教育，曾明令日人學閩、粵方言，而且允許公學校課程中教授漢文，直到九一八事變後廢止。日據時期各地私塾爲了保存中華文化，暗中收徒教授漢文；可是除了有錢人子弟外，大多數農家子弟，却沒有機會接受漢學教育。

台灣光復後，各地私塾書房如雨後春筍般設立，大量收徒授課。當時中等教育尚未普及，凡未考取初中的國校畢業生只好進私塾研習漢文，直到政府實施九年國民義務教育，普設國民中學後，私塾學生來源漸絕，才告式微，終至消聲匿跡。

當年書房教師中，國學修養程度參差不齊，僅能教授淺易的千字文、千家詩、三字經之類。至於四書五經的研習，只求會朗讀就行了。在書房熬過三、五載，年紀稍長，基礎穩定之後，才肯教授十五音的切呼法，以及深一層探究四書五經之類的詮解。然而一般學生在書房研習一年半載，就遠走高飛，踏入社會謀生去了。如今真正懂得十五音切呼法的高手，稀如鱗角鳳毛，而且他們已經年逾花甲，無力再收徒授業。青少年也無意浪費寶貴時光，潛心研究方言漢學；甚至老壯人更無珍惜傳統文化，忽視傳承祖先遺留下來的母語。目前社會上出現「半台半國」的話做爲日常生活用語，因爲父母不會講母語，他們的子女也自然不懂母語了。長此以往，方言母語總會面臨斷層的危機。

幸而近年來，有心人士力倡母語教學，更有專家以羅馬字來拼音，教授方言發音。用心雖苦，然而八音不全，荒腔走調，初學者難以領會，這是美中不足之舉，值得商榷

一、韻母有四十五個字母：

閩南母語有四十五個字韻母，讀法列表如左（讀陰平調）：

二、聲母有十五音：

國語的聲母有ㄅ ㄆ ㄇ ㄈ ㄌ ㄎ ㄑ ㄒ ㄓ ㄔ ㄕ ㄖ ㄗ ㄛ ㄜ ㄝ ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ ㄢ ㄣ ㄤ ㄨ ㄩ 等二十一個，韻母有一 ㄚ ㄛ ㄜ ㄝ ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ ㄢ ㄣ ㄤ ㄨ ㄩ 等十六個。聲調僅分四聲，分別以一、二、三、四加上輕聲。可是閩南母語除了四十五個韻母外，還有十五個聲母。柳（カ一ス）、邊（カータ）、求（《一ヌ）、去（ク一）、地（カ一セ）、頗（タセ）、他（タヤ）、曾（リ一ム）、入（日一メフ）、時（ター）、英（一ム）、門（メケ）、語（兀一）、出（イメフ）、喜（ハ一）。

三、聲調分八聲

聲調分爲八聲，就是第一聲陰平（與國音第一聲相同、仍不標出符號），第二聲陰上（與國音第四聲同符號、），第三

曉	姑	更	監	江	皆	沽	干	君	母字
《鼻音 一ㄣ	《鼻音 ㄛ	《鼻音 ㄜㄣ	《鼻音 ㄝㄣ Y	《ㄉ	《ㄋ	《ㄊ	《ㄐ	《ㄐ ㄣ	漳 音
	姑婆	三更	監獄	江流	皆是	沽名	干涉	君子	舉例
箴	光	扛	龜	兼	巾	嬌	公	堅	母字
《鼻音 ㄝㄣ	《鼻音 ㄛ	《鼻音 ㄣ	《ㄨ	《一 Y M	《一 ㄣ	《一 ㄣ	《ㄨ ㄣ	《一 ㄣ	漳 音
	月光	扛柴	烏龜	兼顧	毛巾	嬌小	公司	堅固	舉例
ㄣ	姆	茄	膠	交	姜	扼	乖	金	母字
《鼻音 ㄣ	《鼻音 ㄨ ㄋ	《一 ㄝ ㄣ	《Y	《ㄣ	《一 ㄉ	《鼻音 一ㄝ ㄣ	《ㄨ ㄋ	《一 M	漳 音
		茄苳	塑膠	交通	姜女	扼棕	乖巧	金錢	舉例
驚	糜	薑	居	迦	甘	恭	經	規	母字
《鼻音 一Y	《鼻音 ㄨ ㄋ	《鼻音 一ㄨ ㄣ	《一	《一 Y	《Y M	《一 ㄝ ㄣ	《一 ㄣ	《ㄨ 一	漳 音
		薑母	安居	釋迦	甘願	恭禧	經理	規定	舉例
關	閒	官	H	檜	瓜	高	觀	嘉	母字
《鼻音 ㄨ 一	《鼻音 ㄋ	《鼻音 ㄨY ㄉ	《一 ㄨ	《ㄨ ㄣ	《ㄨ Y	《ㄝ	《ㄨ ㄣ	《ㄝ	漳 音
		長官		檜櫓	瓜葛	高考	觀音	嘉言	舉例

聲陰去（與國音第三聲同符號∨）、第四聲陰入（暫用符號フ）、第五聲陽平（與國音第二聲同符號ノ）、第六聲陽上與第二聲同、第七聲陽去（暫用符號ハ）、第八聲陽入（暫用符號く）。其中較難分清楚的是第三、七聲；第四聲韻尾急促短切、第八聲却是韻尾拉長再切。雖然分成八聲、其實僅有七種聲調。分別以一、∨、フ、ハ、く爲符號。（自編暫用）。

爲初學者方便起見列表注音如左：○號是空字，

觀 《 X ヲ	經 《 一 △	乖 《 X ヲ	公 《 X △	干 《 ヲ	嘉 《 セ	規 《 X 一	金 《 一 X M	堅 《 一 ヲ	君 《 X ヲ	字音一
館 《 X ヲハ	景 《 一 △ハ	拐 《 X ヲハ	廣 《 X △ハ	束 《 ヲハ	假 《 セハ	鬼 《 X 一ハ	錦 《 一 X M	蹇 《 一 ヲハ	滾 《 X ヲハ	字音二
貫 《 X ヲハ	徑 《 一 △ハ	怪 《 X ヲハ	貢 《 X △ハ	諫 《 ヲハ	嫁 《 セハ	季 《 X 一ハ	樂 《 一 X M	見 《 一 ヲハ	棍 《 X ヲハ	字音三
適 《 X ヲハ	格 《 セ フ	○	國 《 セ フ	葛 《 ヲ フ	絡 《 セ フ	○	急 《 一 フ X フ	結 《 一 ヲ フ	骨 《 X フ	字音四
權 《 X ヲハ	筑 《 一 △ハ	○	狂 《 X △ハ	○	枷 《 セハ	葵 《 X 一ハ	○	乾 《 一 ヲハ	群 《 X ヲハ	字音五
館 《 X ヲハ	景 《 一 △ハ	拐 《 X ヲハ	廣 《 X △ハ	束 《 ヲハ	假 《 セハ	鬼 《 X 一ハ	錦 《 一 X M	蹇 《 一 ヲハ	滾 《 X ヲハ	字音六
縣 《 X ヲハ	勁 《 一 △ハ	○	○	○	易 《 セハ	櫃 《 X 一ハ	矜 《 一 X M	健 《 一 ヲハ	郡 《 X ヲハ	字音七
麼 《 X ヲハ	極 《 セ フ	○	咯 《 セ フ	○	逆 《 セ フ	○	及 《 一 X フ	傑 《 一 ヲハ	滑 《 X ヲハ	字音八

檜 《 メ ヘ	迎 《 一 Y	交 《 メ M	兼 《 一 Y M	江 《 メ Y	瓜 《 メ Y	甘 《 Y M	姜 《 一 Y	巾 《 一 Y	皆 《 メ Y	高 《 メ Y	恭 《 一 メ Y	梔 《 一 メ Y 鼻音	嬌 《 一 メ	沽 《 メ
裸 《 メ ヘ	○	狡 《 メ ヘ	減 《 一 メ M	港 《 メ ヘ	凹 《 メ Y ヘ	敢 《 Y M	強 《 一 メ ヘ	謹 《 一 メ ヘ	改 《 メ ヘ	果 《 メ ヘ	拱 《 一 メ ヘ	○	咬 《 一 メ ヘ	古 《 メ ヘ
噲 《 メ ヘ	寄 《 一 Y	救 《 メ Y	劍 《 一 メ M	降 《 メ Y	卦 《 メ Y	監 《 Y M	○	良 《 一 メ Y	介 《 メ Y	告 《 メ Y	拱 《 一 メ Y	見 《 一 メ Y	叫 《 一 メ Y	固 《 メ Y
刮 《 メ フ フ	莢 《 一 Y フ	諛 《 メ フ フ	俠 《 一 メ フ フ	角 《 メ Y フ フ	囑 《 メ Y フ フ	蛤 《 Y M フ	脚 《 一 メ フ フ	桔 《 一 メ フ フ	○	閣 《 メ フ フ	菊 《 一 メ フ フ	○	勒 《 一 Y フ フ	○
葵 《 メ ヘ	伽 《 一 Y	猴 《 メ Y	駭 《 一 メ Y M	降 《 メ Y	標 《 メ Y	舌 《 Y M	強 《 一 メ Y	折 《 一 メ Y	個 《 メ Y	翺 《 メ Y	窮 《 一 メ Y	乾 《 一 メ Y	橋 《 一 メ Y	糊 《 メ Y
裸 《 メ ヘ	○	狡 《 メ ヘ	減 《 一 メ M	港 《 メ ヘ	凹 《 メ Y ヘ	敢 《 Y M	強 《 一 メ ヘ	謹 《 一 メ ヘ	改 《 メ ヘ	果 《 メ ヘ	拱 《 一 メ ヘ	○	咬 《 一 メ ヘ	古 《 メ ヘ
野 《 メ ヘ	崎 《 一 Y ヘ	厚 《 メ Y	鎭 《 一 メ Y M	共 《 メ Y	裸 《 メ Y	體 《 Y M	惊 《 一 メ Y	近 《 一 メ Y	○	膏 《 メ Y	共 《 一 メ Y	○	嬌 《 一 メ Y	沽 《 メ Y
論 《 メ ヘ フ	辰 《 一 Y フ	○	駁 《 一 メ Y フ	蹀 《 メ Y フ	緇 《 メ Y フ	鉅 《 Y M	變 《 一 メ Y フ	健 《 一 メ Y フ	○	○	局 《 一 メ Y フ	○	噉 《 一 Y フ	○

閒	藥	姆	光	姑	官	薑	茄	扛	更	4	居	膠	龜	監
《鼻音 ㄣ	《鼻音 ㄣ	《鼻音 ㄣ	《鼻音 ㄣ	《鼻音 ㄣ	《鼻音 ㄣ	《鼻音 ㄣ	《一ㄣ ㄣ	《ㄣ ㄣ	《ㄣ ㄣ	《一ㄣ ㄣ	《一	《ㄣ	《ㄣ	《鼻音 ㄣ
鯨 《ㄣ ㄣ	夫 《ㄣ ㄣ	○	○	○	寡 《ㄣ ㄣ	○	噉 《一ㄣ ㄣ	捲 《ㄣ ㄣ	枷 《ㄣ ㄣ	久 《一ㄣ ㄣ	己 《一	絞 《ㄣ ㄣ	莊 《ㄣ ㄣ	敢 《ㄣ ㄣ
睨 《ㄣ ㄣ	○	○	○	○	觀 《ㄣ ㄣ	○	叫 《一ㄣ ㄣ	券 《ㄣ ㄣ	徑 《ㄣ ㄣ	救 《一 ㄣ	記 《一	教 《ㄣ ㄣ	句 《ㄣ ㄣ	醉 《ㄣ ㄣ
撻 《ㄣ ㄣ	跌 《ㄣ ㄣ	○	○	○	○	○	脚 《一ㄣ ㄣ	○	啞 《ㄣ ㄣ	噤 《一 ㄣ	築 《一 ㄣ	甲 《ㄣ ㄣ	故 《ㄣ ㄣ	○
咽 《ㄣ ㄣ	○	○	○	○	寒 《ㄣ ㄣ	強 《一ㄣ ㄣ	橋 《一ㄣ ㄣ	旺 《ㄣ ㄣ	噯 《ㄣ ㄣ	求 《一 ㄣ	其 《一	○	繇 《ㄣ ㄣ	盪 《ㄣ ㄣ
鯨 《ㄣ ㄣ	夫 《ㄣ ㄣ	○	○	○	寡 《ㄣ ㄣ		噉 《一ㄣ ㄣ	捲 《ㄣ ㄣ	枷 《ㄣ ㄣ	久 《一ㄣ ㄣ	己 《一	絞 《ㄣ ㄣ	莊 《ㄣ ㄣ	敢 《ㄣ ㄣ
○	跌 《ㄣ ㄣ	○	○	○	汗 《ㄣ ㄣ	𣎵 《一 ㄣ	喬 《一ㄣ ㄣ	○	噤 《ㄣ ㄣ	舅 《一 ㄣ	具 《一	齧 《ㄣ ㄣ	舊 《ㄣ ㄣ	○
○	眠 《ㄣ ㄣ	○	呖 《ㄣ ㄣ	○	○	○	○	○	噤 《ㄣ ㄣ	吹 《一 ㄣ	喝 《一	漱 《ㄣ ㄣ	○	○

(四)：以君の第四聲「骨」爲例：

柳角カ^フ、邊不^フ、求骨^フ、去屈^フ、地佃^フ、頗姪^フ、他禿^フ、曾卒^フ、入○、
時率^フ、英荻^フ、門魴^フ、語屹^フ、出出^フ、喜忍^フ。

(五)：以君の第五聲「群」爲例：

柳輪カ^フ、邊吹^フ、求群^フ、去動^フ、地唇^フ、頗盆^フ、他豚^フ、曾存^フ、入哩^フ、
時旬^フ、英云^フ、門文^フ、語銀^フ、出○、喜雲^フ。

(六)：以君の第七聲「郡」爲例

柳論カ^フ、邊笨^フ、求郡^フ、去○、地遁^フ、頗○、他填^フ、曾陣^フ、入靱^フ、
時順^フ、英連^フ、門悶^フ、語認^フ、出授^フ、喜混^フ。

(七)：以君の第八聲「滑」爲例：

柳律カ^フ、邊率^フ、求滑^フ、去濕^フ、地突^フ、頗咩^フ、他詵^フ、曾儒^フ、入○、
時術^フ、英嗚^フ、門勿^フ、語兀^フ、出冬^フ、喜佛^フ。

(八)：以堅の第一聲「堅」爲例：

柳麟カ^フ、邊邊^フ、求堅^フ、去嘍^フ、地顛^フ、頗偏^フ、他天^フ、曾煎^フ、入燃^フ、
時仙^フ、英煙^フ、門綿^フ、語妍^フ、出千^フ、喜掀^フ。

(九)：以堅の第二聲「蹇」爲例：

柳碾カ^フ、邊匾^フ、求蹇^フ、去大^フ、地典^フ、頗養^フ、他殄^フ、曾剪^フ、入蹇^フ、
時洗^フ、英演^フ、門免^フ、語研^フ、出淺^フ、喜顯^フ。

(十)：以堅の第三聲「見」爲例：

柳纏カ^フ、邊遍^フ、求見^フ、去覘^フ、地覓^フ、頗片^フ、他填^フ、曾荐^フ、入燃^フ、
時扇^フ、英燕^フ、門鴉^フ、語覓^フ、出倩^フ、喜獻^フ。

(出)：以堅の第四聲「結」爲例：

柳落カ^フ、邊○、求結^{セフ}、去許^{セフ}、地舌カ^{セフ}、頗^ノタ^{セフ}、他徹^{セフ}、曾節^{セフ}、入^{セフ}、時世^{セフ}、英謁^{セフ}、門○、語啜^{セフ}、出切^{セフ}、喜血^{セフ}

(三)：以堅的第五聲「乾」爲例：

柳年カ^{セフ}、邊肝^{セフ}、求乾^{セフ}、去乾^{セフ}、地田カ^{セフ}、頗規^{セフ}、他填^{セフ}、曾前^{セフ}、入然^{セフ}、時輝^{セフ}、英延^{セフ}、門棉^{セフ}、語言^{セフ}、出錢^{セフ}、喜玄^{セフ}

(四)：以堅的第七聲「健」爲例：

柳練カ^{セフ}、邊便^{セフ}、求健^{セフ}、去^{セフ}、地殿カ^{セフ}、頗騙^{セフ}、他填^{セフ}、曾賤^{セフ}、入^{セフ}、時善^{セフ}、英衍^{セフ}、門面^{セフ}、語麵^{セフ}、出齒^{セフ}、喜見^{セフ}

(五)：以堅的第八聲「傑」爲例：

柳列カ^{セフ}、邊別^{セフ}、求傑^{セフ}、去^{セフ}、地跌カ^{セフ}、頗劓^{セフ}、他力^{セフ}、曾捷^{セフ}、入熱^{セフ}、時舌^{セフ}、英擲^{セフ}、門滅^{セフ}、語壁^{セフ}、出跼^{セフ}、喜穴^{セフ}

(六)：以經的第一聲「經」爲例：

柳乳カ^{セフ}、邊冰^{セフ}、求經^{セフ}、去卿^{セフ}、地丁カ^{セフ}、頗烹^{セフ}、他汀^{セフ}、曾征^{セフ}、入^{セフ}、時生^{セフ}、英驚^{セフ}、門○、語姪^{セフ}、出清^{セフ}、喜兄^{セフ}

(七)：以經的第二聲「景」爲例：

柳冷カ^{セフ}、邊丙^{セフ}、求景^{セフ}、去肯^{セフ}、地等カ^{セフ}、頗係^{セフ}、他送^{セフ}、曾井^{セフ}、入^{セフ}、時省^{セフ}、英永^{セフ}、門猛^{セフ}、語研^{セフ}、出請^{セフ}、喜倅^{セフ}

(八)：以經的第三聲「徑」爲例：

柳歧カ^{セフ}、邊并^{セフ}、求徑^{セフ}、去慶^{セフ}、地釘カ^{セフ}、頗聘^{セフ}、他聽^{セフ}、曾正^{セフ}、入^{セフ}、時姓^{セフ}、英應^{セフ}、門○、語○、出稱^{セフ}、喜興^{セフ}

(九)：以經的第四聲「格」爲例：

柳栗カ^{セフ}、邊伯^{セフ}、求格^{セフ}、去刻^{セフ}、地竹カ^{セフ}、頗碧^{セフ}、他斥^{セフ}、曾責^{セフ}

入深ローセフ、時色ターセフ、英益一セフ、門〇、語味兀一セフ、出策く一セフ、喜黑一セフ。

(戊)：以經的第五聲「箕」爲例：

柳伶カーム、邊平カーム、求箕一ム、去傾ターム、地廷カーム、頗評ターム、他停ターム、曾情リ一ム、入隔ローム、時成ターム、英盈一ム、門名V一ム、語迎兀一ム、出格く一ム、喜形一ム。

(己)：以經的第七聲「勁」爲例：

柳令カーム、邊並カーム、求勁一ム、去虹ターム、地定カーム、頗繁ターム、他〇、曾伊リ一ム、入〇、時乘ターム、英用一ム、門命V一ム、語硬兀一ム、出穿く一ム、喜幸一ム。

(庚)：以經的第八聲「極」爲例：

柳力カーセフ、邊白カーセフ、求極く一セフ、去〇、地狄カーセフ、頗〇、他宅ターセフ、曾寂リ一セフ、入〇、時夕ターセフ、英亦一セフ、門汨V一セフ、語逆兀一セフ、出提く一セフ、喜或一セフ。

(辛)：以恭的第一聲「恭」爲例：

柳馨カーム、邊謙カーム、求恭一ム、去鞏ターム、地中カーム、頗〇、他衷ターム、曾潼一ム、入〇、時商ターム、英雍一ム、門〇、語〇、出沖く一ム、喜凶一ム。

(壬)：以恭的第二聲「拱」爲例：

柳壘カーム、邊〇、求拱一ム、去恐ターム、地長カーム、頗〇、他塚ターム、曾種一ム、入冗ローム、時悚ターム、英勇一ム、門〇、語仰兀一ム、出廠く一ム、喜享一ム。

24. 以恭的第三聲「供」爲例：

柳踐カーム、邊〇、求供一ム、去嗒ターム、地中カーム、頗〇、他暢ターム、曾衆一ム、入〇、時相ターム、英映一ム、門〇、語〇、出從く一ム、喜同一ム。

25. 以恭的第四聲「苟」爲例：

柳性カーセフ、邊〇、求菊一セフ、去曲ターセフ、地葉カーセフ、頗〇、他畜ターセフ、曾足リ一セフ、入〇、時宿ターセフ、英約一セフ、門〇、語踰兀一セフ、出促く一セフ、喜旭一セフ。

字	一	四	八
	一 フ	ム	ウ フ
例	一生	四季	八山
語 音	ヒ フ	ト フ	ウ セ
例	一隻	四年	八尾
字	二	五	九
讀 音	ロ 一	エ セ	「 一
例	二月	五代	九歸
語 音	フ ム	エ セ	「 ム
例	二人	五本	九個
字	三	六	十
讀 音	ム ウ	カ セ	ト セ
例	三民	六福	十全
語 音	ム ウ	カ セ	ト セ
例	三工	六支	十脚

七、破音字

讀、語音之差別很大、字句太多、無法枚舉。

國語有破音字，閩南語也有——叫鈎破字。國語的破音字很多，可是發音也有相同的，如貿易（一）、容易（一）、閩音却是貿易（一セフ）、容易（一）。（閩南語的鈎破字發音並不明顯）。舉例如左：

學	種	力	早	香	天	有	無	長	木	人
ㄈ ㄩ< フ	ㄣ 一 セム	ㄌ 一< セ	ㄆ セハ	ㄈ 一 セ	ㄊ 一 セ	一 スハ	ㄨ セ メ	ㄌ 一 セ	ㄨ セ メ フ	ㄊ 一 セ
學生	各種	力量	早行	香港	天人	有志	無上	長生	草木	人生
セハ	ㄣ 一 セム	ㄌ ㄩ< セ	ㄆ ㄩハ	ㄊ セ	ㄊ 一 セム	ㄨハ	ㄨ セ	ㄌ セム	ㄨ ㄩ< フ	ㄌ セ
同學	種花	骨力	早起	花香	歹天	有錢	無錢	長短	木匠	大人
買	雨	年	死	土	作	見	兄	月	大	生
ㄇ ㄩハ	一ハ	ㄌ 一 セム	ㄊ セ	ㄊ セ	ㄆ ㄨ セ フ	ㄨ 一 セ	ㄌ 一 セ	ㄌ ㄨ セ フ	ㄌ ㄨ セ	ㄊ 一 セ
	祈雨	年齡	死生	土地	作業	再見	兄長	明月	大業	生長
ㄨ セハ	ㄈ セハ	ㄣ 一	ㄊ 一ハ	ㄊ セ	ㄆ ㄨ セ フ	ㄨ 一 セ	ㄌ 一 セ	ㄌ ㄨ セ	ㄌ ㄨ セ	ㄊ 一 セ
買賣	求雨	過年	死亡	土水	作事	見鬼	大兄	月娘	大小	生死
我	切	百	命	馬	目	言	水	讀	小	草
ㄌ セハ	ㄌ 一 セ	ㄌ 一 セ	ㄌ 一 セ	ㄌ ㄩハ	ㄌ ㄨ セ	ㄌ ㄩハ	ㄌ ㄨ セ	ㄌ ㄨ セ	ㄌ 一 セ	ㄌ ㄨ セ
我國	一切	百姓	命令	馬上	目的	言語	風水	讀書	小人	甘草
ㄌ ㄨ セ	ㄌ 一 セ	ㄌ ㄩハ	ㄌ 一 セ	ㄌ 一 セ	ㄌ ㄩハ	ㄌ ㄩハ	ㄌ ㄩハ	ㄌ ㄩハ	ㄌ 一 セ	ㄌ ㄩハ
你我	切開	百年	無命	騎馬	目鏡	言輕	水泉	讀冊	小心	稻草
ㄌ ㄩハ	ㄌ 一 セ	ㄌ ㄩハ	ㄌ 一 セ	ㄌ ㄩハ	ㄌ ㄩハ	ㄌ ㄩハ	ㄌ ㄩハ	ㄌ ㄩハ	ㄌ 一 セ	ㄌ ㄩハ

請(假)	(假)如	勉(強)	(強)大	(朝)露	(朝)代	人(參)	(參)加	(當)選	(當)中	可(風)	(風)度	高(中)	(中)舉	國 字
ㄒ 一 ㄩˋ	ㄒ 一 ㄩˋ	ㄎ 一 ㄩˋ	ㄎ 一 ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄌ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	國 音
ㄍ ㄩˋ	ㄍ ㄩˋ	ㄍ 一 ㄩˋ	ㄍ 一 ㄩˋ	ㄎ 一 ㄩˋ	ㄎ 一 ㄩˋ	ㄌ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄎ 一 ㄩˋ	ㄎ 一 ㄩˋ	漳 音
朝(鮮)	新(鮮)	(重)新	(重)要	(倒)退	顯(倒)	(爲)人	行(爲)	(便)宜	方(便)	(空)(地)	天(空)	(掃)帚	(掃)地	國 字
ㄘ 一 ㄩˋ	ㄘ 一 ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ 一 ㄩˋ	ㄘ 一 ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄌ ㄩˋ	ㄌ ㄩˋ	國 音
ㄘ 一 ㄩˋ	ㄘ 一 ㄩˋ	ㄎ 一 ㄩˋ	ㄎ 一 ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄌ ㄩˋ	ㄌ ㄩˋ	漳 音
貴(處)	(處)理	自(傳)	(傳)統	餅(乾)	(乾)坤	中(興)	高(興)	三(更)	(更)加	跟(行)	(行)爲	(長)度	(長)大	國 字
ㄍ ㄩˋ	ㄍ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄍ ㄩˋ	ㄍ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	國 音
ㄍ ㄩˋ	ㄍ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄍ ㄩˋ	ㄍ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	漳 音
比(率)	督(率)	(釘)板	織(釘)	出差	(差)錯	測(量)	度(量)	(落)下	(落)伍	(奇)數	(奇)怪	奉(養)	(養)生	國 字
ㄎ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	國 音
ㄎ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄎ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	ㄘ ㄩˋ	漳 音